

Gloarroyo de Termos
Referentes a Gestão de Recursos Hídricos Fronteiriços e Transfronteiriços
Ministério do Meio Ambiente
Secretaria de Recursos Hídricos
2006.

1. Acordo	1. Agreement	1. Acuerdo
<p>O termo <i>acordo</i> pode ter um significado genérico ou específico. Ele também adquiriu um significado específico no campo do direito da integração econômica regional.</p> <p>(a) <i>Acordo</i> enquanto termo genérico: a Convenção de Viena de 1969 sobre o Direito dos Tratados, emprega a expressão <i>acordo internacional</i> num sentido mais amplo. Por um lado, ela define os tratados como <i>acordos internacionais</i> quando estes apresentam algumas características específicas; por outro, ela utiliza a expressão <i>acordos internacionais</i> com relação aos instrumentos que não atendem à definição de um tratado.</p> <p>(b) <i>Acordo</i> enquanto termo específico: os <i>acordos</i> são geralmente menos formais e tratam de uma gama menos ampla de assuntos que os <i>tratados</i>. Existe uma</p>	<p>The term <i>agreement</i> can have either a generic or a specific meaning. It also has acquired a special meaning in regional economic integration law.</p> <p>(a) <i>Agreement</i> as a generic term: The 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties employs the term <i>international agreement</i> in its broadest sense. On one hand, it defines treaties as <i>international agreements</i> with certain characteristics. On the other hand, it employs the term <i>international agreements</i> for instruments that do not meet its definition of <i>treaty</i>.</p> <p>b) <i>Agreement</i> as a specific term: <i>Agreements</i> are usually less formal and they deal with narrower range of subject-matters than <i>treaties</i>. There is a general tendency to apply the term <i>agreement</i> to bilateral or restricted multilateral treaties. It is employed especially for instruments of a technical or administrative</p>	<p>El término <i>acuerdo</i> puede tener un significado genérico o específico. Asimismo, también adquirió un significado específico en el campo del derecho de la integración económica regional.</p> <p>(a) <i>Acuerdo</i> como un término genérico: La Convención de Viena de 1969 sobre el Derecho de los Tratados, emplea la expresión <i>acuerdo internacional</i> en un sentido más amplio. Por un lado, ella define los tratados como <i>acordos internacionales</i> cuando estos presentan algunas características específicas; por otro lado, la Convención utiliza la expresión <i>acordos internacionales</i> con relación a los instrumentos que no atienden a la definición de un tratado.</p> <p>(b)b) <i>Acuerdo</i> como término específico: los <i>acordos</i> son generalmente menos formales y tratan de una gama menos amplia de asuntos que los <i>tratados</i>.</p>

<p>tendência geral em utilizar o termo <i>acordo</i> para tratados bilaterais ou tratados multilaterais restritos. O termo é particularmente utilizado para instrumentos de caráter técnico ou administrativo firmados por representantes dos serviços ministeriais e que não são sujeitos a ratificação. Atualmente, a grande maioria dos instrumentos internacionais é denominada <i>acordos</i>.</p> <p>c) Acordos concluídos no quadro de programas regionais de integração: os programas regionais de integração se fundamentam em tratados-quadro que apresentam um caráter constitucional. Os instrumentos internacionais que modificam esse quadro <i>a posteriori</i> (por ocasião de adesões ou revisões, por exemplo) são também qualificados de <i>tratados</i>. Os instrumentos concluídos no quadro do tratado de caráter constitucional ou por órgão de uma organização regional são, geralmente, qualificados de <i>acordos</i> para que se possa distingui-los do tratado constitucional.</p> <p>O Brasil tem feito amplo uso desse termo em suas negociações bilaterais de</p>	<p>character, which are signed by the representatives of government entities, but are not subject to ratification. Nowadays, the majority of international instruments is designated as <i>agreements</i>.</p> <p>c) <i>Agreements</i> reached within regional integration programs: Regional integration programs are based on general framework treaties with constitutional character. International instruments which amend this framework at a later stage (e.g. accessions, revisions) are also designated as <i>treaties</i>. Instruments that are reached within the framework of the constitutional treaty or by the means of the regional organization are usually referred to as <i>agreements</i>, in order to distinguish them from the constitutional treaty.</p> <p>razil has largely used this term in its political, economical, comercial, cultural, scientific and technical bilateral negotiations. <i>Agreement</i> is a free-use expression often employed in international practice, although some jurists understand <i>agreement</i> as the term for international acts with reduced number of participants, and relative importance.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>	<p>Existe una tendencia general en utilizar el término <i>acuerdo</i> para tratados bilaterales o tratados multilaterales restringidos. El término es particularmente utilizado para instrumentos de carácter técnico o administrativo firmados por representantes de los entes ministeriales y que no están sujetos a ratificación. Actualmente, la gran mayoría de los instrumentos internacionales son denominados <i>acuerdos</i>.</p> <p>c) Acuerdos concluidos en el marco de programas regionales de integración: los programas regionales de integración se fundamentan en tratados-marco que presentan un carácter constitucional. Los instrumentos internacionales que modifican tal marco <i>a posteriori</i> (por ocasión de adhesiones o revisiones, por ejemplo) son también calificados como <i>tratados</i>. Los instrumentos concluidos en el marco del tratado de carácter constitucional o por intermedio de una organización regional son, generalmente, calificados de <i>acuerdos</i> para poder distinguirlos de un tratado constitucional</p> <p>Brasil ha usado ampliamente este término en sus negociaciones bilaterales de naturaleza política, económica, comercial,</p>
--	--	--

<p>natureza política, econômica, comercial, cultural, científica e técnica. <i>Acordo</i> é expressão de uso livre e de alta incidência na prática internacional, embora alguns juristas entendam por <i>acordo</i> os atos internacionais com reduzido número de participantes e importância relativa.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp#glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>	<p><u>Organização das Nações Unidas:</u> http://untreaty.un.org/English/guide.asp#glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>	<p>cultural, científica y técnica. <i>Acuerdo</i> es expresión de uso libre y de alta incidencia en la práctica internacional, a pesar de algunos juristas entender por <i>acuerdo</i> los actos internacionales con un número reducido de participantes e importancia relativa.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp#glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>
<p>2. Acordo Complementar ou Ajuste</p>	<p>2. Complementary agreement or adjustment</p>	<p>. Acuerdo Complementar o Ajuste</p>
<p>É o ato que dá execução a outro, anterior, devidamente concluído e em vigor, ou que detalha áreas de entendimento específicas, abrangidas por aquele ato. Por este motivo, são usualmente colocados ao abrigo de um acordo-quadro ou acordo-básico.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>	<p>This is the act that gives execution to another previous act, that is already concluded and in force, or to the act that details areas of Specific understanding, included in that act. For this reason, they usually are subordinated to a framework or a basic agreement.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>	<p>s el acto que da ejecución a otro, anterior, debidamente concluído y en vigor, o que detalla areas de entendimiento específicas, abarcadas por aquel acto. Por esta razón, son usualmente colocados en el contexto de un acuerdo-marco o acuerdo-básico.</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>

3. Acordo por Troca de Notas	3. Agreement by Exchange of Notes	3. Acuerdo por Troca de Notas
<p>Uma <i>troca de notas</i> representa um acordo concluído no âmbito de relações correntes e apresenta várias similitudes com um contrato de direito privado. O acordo consiste em uma troca de dois documentos, sendo que cada uma das partes permanece com o documento assinado pelo representante da outra parte. De acordo com o procedimento usual, o Estado que aceita o acordo retoma o texto do Estado proponente e dá o seu <i>de acordo</i>. Os signatários podem ser ministros, diplomatas ou chefes de delegação. Recorre-se freqüentemente à técnica da troca de notas, pois ela é rápida e permite, em certos casos, sua aprovação sem necessidade de ratificação. Seu conteúdo estará sujeito à aprovação do Congresso Nacional sempre que incorrer nos casos previstos pelo art. 49, inc. I da Constituição Brasileira.</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.a</p>	<p>An <i>exchange of notes</i> is a record of a routine agreement, that has many similarities with a private law contract. The agreement consists of the exchange of two documents where each of the parties being in the possession of the one signed by the representative of the other. According to the usual procedure, the accepting State repeats the text of the offering State to record its <i>assent</i>. The signatories of the letters may be government Ministers, diplomats or heads of delegation. The practice exchange of notes is frequently used, either because of its speedy procedure, or, sometimes, to avoid the process of legislative approval. Its final content will be submitted to National Congress for approval when it is related to cases predicted by Brazilian Constitution Art. 49, item I.</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.a sp# glossary</p>	<p>Un <i>intercambio de notas</i> representa un acuerdo concluido en el ámbito de relaciones corrientes y presenta un número de similitudes con un contrato de derecho privado. El acuerdo consiste en un intercambio de dos documentos, siendo que cada una de las partes permanece con el documento firmado por el representante de la otra parte. De acuerdo con el procedimiento corriente, el Estado que acepta el acuerdo retoma el texto del Estado proponente y da su <i>de acuerdo</i>. Los signatarios pueden ser ministros, diplomáticos o jefes de delegación. Se recurre frecuentemente a la técnica de intercambio de notas, pues ella es rápida y permite, en ciertos casos, su aprobación sin necesidad de atificación. Su contenido estará sujeto a la aprobación del Congreso Nacional siempre que se relacione a casos previstos por el Artículo 49, inc. I, de la Constitución Brasileña.</p>

sp# glossary http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm	http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm	Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp# glossary http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm
4. Afluyente <i>sin.</i> Tributário	4. Tributary <i>syn.</i> Affluent	4. Afluyente <i>sin.</i> Tributario
Curso d'água que desemboca num curso maior ou num lago.	Watercourse flowing into a larger watercourse or into a lake.	Curso de agua que desemboca en un curso mayor o en un lago.
5. Água	5. Water	5. Água
Fase líquida de um composto químico formado por aproximadamente 2 partes de hidrogênio e 16 partes de oxigênio, em peso. Na natureza, contém pequenas quantidades de água pesada, gases e sólidos (sobretudo sais) em solução.	Liquid phase of a chemical compound consisting of approximately 2 parts by weight of hydrogen and 16 parts by weight of oxygen. In nature it contains small amounts of heavy water, gases and solids (mainly salts) in solution.	Fase líquida de un compuesto químico formado aproximadamente por 2 partes de hidrógeno y 16 partes de oxígeno, en peso. En la naturaleza contiene pequeñas cantidades de agua pesada, gases y sólidos (principalmente sales), en disolución.
6. Água doce	6. Fresh water	6. Agua dulce
Água que ocorre na natureza com baixa concentração de sais ou geralmente considerada adequada para produzir água potável.	Naturally occurring water having a low concentration of salts, or generally accepted as suitable for abstraction and treatment to produce potable water.	Agua natural con una baja concentración de sales, o generalmente considerada adecuada para producir agua potable.
7. Água salgada	7. Salt water	7. Agua salada
Água onde a concentração de sais é relativamente elevada (mais de 10 000 mg/l).	Water in which the concentration of salts is relatively high (over 10 000 mg/l).	Agua en la que la concentración de sales es relativamente alta (más de 10 000 mg/l).
8. Água salobra	8. Brackish water	8. Agua salobre

<p>Água que contém sal numa proporção significativamente menor que a água do mar.</p> <p>A concentração do total de sais dissolvidos está normalmente compreendida entre 1000 - 10 000 mg/l.</p>	<p>Water containing salts at a concentration significantly less than that of sea water. The concentration of total dissolved salts is usually in the range 1000 to 10 000 mg/l.</p>	<p>Agua que contiene sal en una proporción significativamente menor que el agua salada. La concentración del total de sales disueltas está generalmente comprendida entre 1000 - 10 000 mg/l.</p>
9. Água Subterrânea	9. Ground-water	9. Agua Subterránea
<p>Água que ocupa a zona saturada do subsolo.</p>	<p>Subsurface water occupying the saturated zone.</p>	<p>Agua del subsuelo que ocupa la zona saturada.</p>
10. Águas estagnadas	10. Stagnant water	10. Agua estancada
<p>Água imóvel em determinadas zonas de um rio, lago, reservatório ou aquífero.</p>	<p>Neither moving nor flowing water in some part of a river, lake, pool or groundwater.</p>	<p>Agua inmóvil en determinadas zonas de un río, lago, estanque o acuífero.</p>
11. Águas Residuárias	11. Waste Water	11. Aguas Residuales
<p>Águas de consumo de uma comunidade, rejeitadas após terem sido contaminadas por diversos usos. Pode tratar-se de uma mistura desse tipo de águas com resíduos urbanos do tipo doméstico, municipal e industrial, juntamente com as águas subterrâneas, superficiais e pluviais.</p>	<p>Water supply from a community after it has been polluted by various uses. It may be a combination of the liquid or water-carried domestic, municipal and industrial wastes, together with such groundwater, surface water and stormwater</p>	<p>Agua de abastecimiento de una comunidad después de haber sido contaminada por diversos usos. Puede ser una combinación de residuos, líquidos o en suspensión, de tipo doméstico, municipal e industrial, junto con las aguas subterráneas, superficiales y de lluvia.</p>
12. Alerta de Cheia	12. Flood warning	12. Alerta de avenida o crecida
<p>Difusão de um aviso, face à possibilidade de ocorrência de uma cheia em curto prazo em determinada área de um curso d'água ou bacia hidrográfica.</p>	<p>Advance notice that a flood may occur in the near future at a certain region of the watercourse or river basin.</p>	<p>Difusión de aviso ante la posible ocurrencia de una avenida o crecida a corto plazo en una región del curso de agua o cuenca fluvial determinada.</p>

13. ANA (Agência Nacional de Águas)	13. ANA (National Water Agency)	13. ANA (Agencia Nacional de Aguas)
<p>Criada pela Lei nº 9.984/00, a ANA, Agência Nacional de Águas, é uma autarquia sob regime especial, com autonomia administrativa e financeira, vinculada ao Ministério do Meio Ambiente.</p> <p>A ANA tem como missão regular o uso da água dos rios e lagos de domínio da União, assegurando quantidade e qualidade para usos múltiplos, e implementar os instrumentos da Política Nacional de Recursos Hídricos.</p> <p>ANA: http://www.ana.gov.br</p>	<p>Create by Law # 9.984, from 2000, the Brazilian National Water Agency, ANA, is an autonomous entity of the Ministry of Environment that was created with the mandate to enforce the National Water Resources Policy. Among ANA's attributions are the regulation of the national water resources, while being subject to the principles, guidelines and instruments defined by the National Policy on Water Resources. Besides being responsible for the implementation of instruments of the National Water Resources Policy.</p> <p>ANA: http://www.ana.gov.br</p>	<p>Creado a través de la Ley nº 9.984/00, la ANA, Agencia Nacional de Aguas del Brasil, es una autarquia bajo régimen especial, con autonomía administrativa y financiera, vinculada al Ministerio del Medio Ambiente. La ANA tiene la misión de reglamentar el uso del agua en los rios y lagos de dominio federal en el Brasil, garantizando cantidad y calidad para usos múltiples, y implementar el Sistema Nacional de Gestión de Recursos Hídricos.</p> <p>ANA: http://www.ana.gov.br</p>
14. Ano hidrológico	14. Hydro-logical year	14. Año hidrológico
<p>Período contínuo de doze meses, escolhidos de forma que a variação total das reservas de água seja mínima, e de forma a minimizar transferências de água de um ano para o seguinte.</p>	<p>Continuous 12-month period selected in such a way that overall changes in storage are minimal so that carryover is reduced to a minimum for the following year.</p>	<p>Período continuo de doce meses seleccionados de manera que los cambios totales en el almacenamiento sean mínimos, por lo que la cantidad sobrante de un año al siguiente se reduce al mínimo.</p>
15. APP (Área de Preservação Permanente)	15. PPA (Permanent Preservation Area)	15. APP (Area de Protección Ambiental)
<p>São aquelas necessárias à preservação dos recursos e das paisagens naturais, mantendo o equilíbrio ecológico. São protegidas legalmente, só podendo ser</p>	<p>PPA's are those needed for preserving the natural resources and landscapes for the ecological equilibrium. They are legally protected, and can be altered only by</p>	<p>Son aquellas necesarias a la preservación de los recursos y de los paisajes naturales, manteniendo el equilibrio ecológico. Son protegidas legalmente, y solamente pueden</p>

alteradas sob autorização dos órgãos competentes	authorization of the responsible entity.	ser alteradas bajo autorización de los órganos competentes.
16. Aquífero <i>sin.</i> Reserva-tório de Água Subterrânea	16. Aquifer <i>syn.</i> Groundwater Reservoir	16. Acuífero <i>sin.</i> Embalse de agua subterrânea
Formação permeável com capacidade de armazenar quantidades apreciáveis de água.	Permeable water-bearing formation capable of yielding exploitable quantities of water.	Formación permeable capaz de almacenar y transmitir cantidades aprovechables de agua.
17. Aspersão	17. Sprin-kling	17. Asper-sión
Sistema de irrigação no qual a água cai livremente, como uma chuva.	Irrigation from above by freely falling drops of water, in a rain-like manner.	Sistema de riego en el cual las gotas de agua caen libremente en forma de lluvia.
20. Balanço hídrico	20. Water balance	20. Balance hídrico
Balanço d'água baseado no princípio de que durante um certo intervalo de tempo as afluições totais a uma bacia ou formação aquática devem ser iguais ao total das saídas mais a variação, positiva ou negativa, do volume de água armazenado nessa bacia ou massa d'água.	Inventory of water based on the principle that during a certain time interval, the total water gain to a given basin area or body of water must be equal to the total water loss plus the net change in storage in the basin or body of water.	Balance de agua basado en el principio de que durante un cierto intervalo de tiempo el aporte total a una cuenca o masa de agua debe ser igual a la salida total de agua más la variación neta en el almacenamiento de dicha cuenca o masa de agua.
21. Cheia <i>sin.</i> Enchente	21. Flood	21. Avenida <i>sin.</i> Crecida
Subida, geralmente rápida, do nível de um curso d'água até um máximo a partir do qual desce, em geral mais lentamente.	Rise in the water level, usually brief, in a stream to a peak from which the water level recedes at a slower rate.	Elevación, generalmente, rápida en el nivel de las aguas de un curso, hasta un máximo a partir del cual dicho nivel desciende a una velocidad menor.
22. Chuva ácida	22. Acid rain	22. Lluvia ácida

gua que se combina com substâncias químicas durante a permanência na atmosfera, chegando à superfície terrestre sob a forma de solução ácida pouco concentrada.	Rain which in the course of its history has combined with chemical elements or pollutants in the atmosphere and reaches the earth's surface as a weak acid solution.	Lluvia que en el curso de su permanencia en la atmósfera se ha combinado con elementos químicos o contaminantes y llega a la superficie terrestre en forma de solución ácida poco concentrada.
23. Ciclo hidrológico <i>sin.</i> Ciclo da Água	23. Hydro-logical cycle <i>syn.</i> Water cycle	23. Ciclo hidrológico <i>sin.</i> Ciclo de agua
Sucessão de fases pelas quais a água passa da superfície terrestre para a atmosfera: a evaporação a partir do solo, mar e águas interiores; condensação nas nuvens, precipitação, acumulação no solo e nos corpos d'água.	Succession of stages through which water passes from the atmosphere to the earth and returns to the atmosphere: evaporation from the land or sea or inland water, condensation to form clouds, precipitation, accumulation in the soil or in bodies of water, and re-evaporation.	Sucesión de fases por las que pasa el agua en su movimiento de la atmósfera a la tierra y en su retorno a la misma: evaporación del agua del suelo, mar y aguas continentales, condensación del agua en forma de nubes, precipitación, acumulación en el suelo o en masas de agua y reevaporación.
24. CNRH (Conselho Nacional de Recursos Hídricos)	24. CNRH (National Water Resources Council)	24. CNRH (Consejo Nacional de Recursos Hídricos)
O CNRH é a instância máxima na hierarquia do Sistema Nacional de Gerenciamento de Recursos Hídricos, instituído pela Lei nº 9.433, de 8 de janeiro de 1997. É um colegiado que desenvolve regras de mediação entre os diversos usuários da água. CNRH: http://www.cnrh-srh.gov.br	The CNRH is the highest hierarchical level of the National Water Resources Management Council, established by means of Law 9433, from January the 8th, 1997. It is a board of directors that develops rules of mediation among several users of the water. CNRH: http://www.cnrh-srh.gov.br	El CNRH es la más alta instancia jerárquica del Sistema Nacional de Gestión de Recursos Hidráulicos, establecido por la ley 9433 de 8 de enero de 1997. Es un colegiado que desarrolla reglas de mediación entre los distintos usuarios de agua. CNRH: http://www.cnrh-srh.gov.br
25. Comitê de Bacia	25. River Basin Committees	25. Comité de Cuenca
Fórum de decisão no âmbito de cada	Court of decision within the sphere of action	Foro de decisión en el ámbito de cada

<p>bacia hidrográfica contando com a participação dos usuários, das prefeituras, da sociedade civil organizada, das demais esferas de governo (estaduais e federal), e destinado a agir como o "parlamento das águas da bacia"</p>	<p>of each river basin, including the participation of water users, municipal authorities, organized civil society, and other governmental levels (the States and the Union), and aimed at acting as the "parliament of the waters of the basin".</p>	<p>cuenca hidrográfica, contando con la participación de los usuarios, de las intendencias municipales, de la sociedad civil organizada, de los otros niveles del gobierno (estaduales y federal), y destinados a agir como el "parlamento de las aguas de la cuenca".</p>
<p>26. Con-venção</p> <p>O termo <i>convenção</i> pode ter um sentido genérico ou específico.</p> <p>(a) <i>Convenção</i> do ponto de vista genérico : o emprego genérico da palavra <i>convenção</i> visa todos os acordos internacionais, assim como a palavra <i>tratado</i> empregada em seu sentido genérico. Esse tipo de direito é comumente chamado de <i>direito convencional</i> por oposição às outras fontes do direito internacional, como o direito costumeiro ou os princípios gerais de direito internacional. O termo genérico de <i>convenção</i> é um sinônimo do termo genérico de <i>tratado</i>.</p> <p>(b) <i>Convenção</i> do ponto de vista específico: no século passado, empregava-se comumente a palavra <i>convenção</i> para os</p>	<p>26. Con-vention</p> <p>The term <i>convention</i> can have both a generic and a specific meaning.</p> <p>(a) Convention as a generic term: This generic use of the term <i>convention</i> embraces all international agreements, in the same way as does the generic term <i>treaty</i>. Black letter law is also regularly referred to as <i>conventional law</i>, in order to distinguish it from the other sources of international law, such as customary law or the general principles of international law. The generic term <i>convention</i> thus is synonymous with the generic term <i>treaty</i>.</p> <p>(b) Convention as a specific term: Whereas in the last century the term <i>convention</i> was regularly</p>	<p>26. Con-vención</p> <p>El término <i>convención</i> puede tener un sentido genérico u específico.</p> <p>(a) <i>Convención</i> desde el punto de vista genérico: el empleo genérico de la palabra <i>convención</i> visa todos los acuerdos internaciones, así como la palabra <i>tratado</i> empleada en su sentido genérico. Este tipo de derecho es comumente llamado de <i>derecho convencional</i> por oposicion a las otras fuentes del derecho internacional, como o direito costumeiro ou os princípios gerais de direito internacional. El término genérico de <i>convención</i> es un sinónimo del término genérico de <i>tratado</i>.</p> <p>(b) <i>Convención</i> desde el punto de vista específico: en el século pasado, empregabase comumente la palabra <i>convención</i> para los</p>

<p>acordos bilaterais. Atualmente, ela é empregada de forma geral para os tratados multilaterais formais cujo numero de partes é grande. As convenções são normalmente abertas à participação da comunidade internacional em seu conjunto ou a um grande número de Estados. Os instrumentos negociados sob os cuidados de uma organização internacional são habitualmente intitulados <i>convenção</i>.</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp# glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>	<p>employed for bilateral agreements, it now is generally used for formal multilateral treaties with a broad number of parties. Conventions are normally open for participation by the international community as a whole, or by a large number of states. Usually the instruments negotiated under the auspices of an international organization are entitled conventions. The same holds true for instruments adopted by an organ of an international organization.</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp# glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>	<p>acuerdos bilaterales. Atualmente, ella es empleada de forma general para los tratados multilaterales formales cuyo numero de partes es grand. As convenciones són normalmente abiertas a la participación de la comunidad internacional en su conjunto o a un grand número de Estados. Los instrumentos negociados sob los cuidados de una organización internacional són habitualmente intitulados <i>convención</i>.</p> <p>Organização das Nações Unidas: http://untreaty.un.org/English/guide.asp# glossary</p> <p>http://www.aidh.org/Biblio/Onu/traites01.htm</p>
<p>27. Convênio <i>sin. Convenção</i></p>	<p>27. Convênio</p>	<p>27. Convenio <i>sin. Convención</i></p>
<p>O termo convênio, embora de uso freqüente e tradicional, padece do inconveniente do uso que dele faz o direito interno. Seu uso está relacionado a matérias sobre cooperação multilateral de natureza</p>	<p>The term “convênio”, although its frequent and traditional use, has the inconvenient related to the kind of use it suffers internally. Such use is related to matters regarding multilateral cooperation of</p>	<p>I término convénio, a pesar de uso frecuente y tradicional, tiene el inconveniente del uso que el derecho interno hace de él. Su uso está relacionado a materias sobre cooperación multilateral de naturaleza económica,</p>

<p>econômica, comercial, cultural, jurídica, científica e técnica. Também se denominam "convênios" acordos bilaterais, como o Convênio para a Preservação, Conservação e Fiscalização de Recursos Naturais nas Áreas de Fronteira, celebrado com a Bolívia (1980).</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>	<p>economical, commercial, cultural, juridical, scientific, and technical nature. Also "convênios" is used for bilateral agreements, such as "Convênio" for natural resources preservation, conservation and enforcement in frontier areas, with Bolivia (1980); Complementary "Convênio" for economical cooperation in the field of Carbon, with France (1981).</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>	<p>comercial, cultural jurídica, científica y técnica, como el Convénio Internacional del Café; el Convénio de Integración Cinematográfica Ibero-Americana; el Convenio Interamericano sobre Permiso Internacional de Radioamador. También se denominan "convénios" los acuerdos bilaterales, como el Convénio de Cooperación Educativa, celebrado com Argentina (1997); el Convénio para la Preservación, Conservación y Fiscalización de Recursos Naturales en las Áreas de Frontera, celebrado con Bolívia (1980); el Convenio Complementar de Cooperación Económica en el Campo del Carbón, celebrado com Francia (1981).</p> <p>Ministério das Relações Exteriores: http://www2.mre.gov.br/dai/003.html</p>
28. Corpo d'água	28. Water body	28. Masa de Agua
Denominação genérica para qualquer manancial hídrico; curso d'água, trecho de rio, reservatório artificial ou natural, lago, lagoa ou aquífero.	Generic denomination for any water source; watercourse, part of a river, both natural and artificial reservoir, lake, lagoon or aquifer.	Denominación genérica para cualquier manancial hídrico, tramo de río, curso del agua, presa artificial o natural, lago, laguna o acuifero.
29. Cunha salina	29. Salt-water wedge	29. Cuña de agua salada
Cunha de água salgada que se move sob uma massa de água doce.	Wedge of salt water caused by salt water moving under a freshwater body	Cuña de agua salada que se mueve bajo una masa de agua dulce.
30. Curso d'água	30. Water-course	30. Curso de Agua

<p>Um conduto aberto, natural ou construído artificialmente, que contém água que escoar continuamente e periodicamente ou que se conecta a dois corpos d'água. Um sistema de águas superficiais e subterrâneas que, em virtude de sua relação física, constituem um conjunto unitário que normalmente flui a uma desembocadura comum.</p> <p>De acordo com a Convenção das Nações Unidas sobre o direito relativo às utilizações dos cursos d'água internacionais para fins outros que a navegação (aprovada pela Assembleia Geral da ONU pela resolução 51/229, no dia 21 de maio de 1997, mas que o Brasil não assinou) a expressão "<i>curso d'água</i>" se refere a um sistema de águas superficiais e de águas subterrâneas que constituem, em decorrência de suas relações físicas, um conjunto unitário que desemboca em um ponto de chegada comum (art. 2, "a").</p>	<p>An open conduit either naturally or artificially created which periodically or continuously contains moving water or which forms a connecting link between two bodies of water. A system of surface waters and ground waters constituting by virtue of their physical relationship a unitary whole and normally flowing into a common terminus.</p> <p>For the purposes of the Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (Adopted by the UN General Assembly in resolution 51/229 of 21 May 1997, but not signed by Brazil), "watercourse" means a system of surface waters and ground waters constituting by virtue of their physical relationship a unitary whole and normally flowing into a common terminus (art. 2, "a").</p>	<p>Un conducto abierto, natural o artificialmente construido, que contiene agua que escurre de manera continua y periodica o que se conecta a dos masas de agua. Un sistema de aguas de superficie y subterráneas que, en virtud de su relación física, constituyen un conjunto unitario y normalmente fluyen a una desembocadura común.</p> <p>A los efectos de la Convención sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales para Fines Distintos a la Navegación (aprobada por la Asamblea General de la ONU por la resolución 51/229 del 21 mayo de 1997, pero no firmada por Brasil), por "curso de agua" se entenderá un sistema de aguas de superficie y subterráneas que, en virtud de su relación física, constituyen un conjunto unitario y normalmente fluyen a una desembocadura común (art. 2, "a").</p>
31. Curso d'água intermitente	31. Inter-mittent stream	31. Corriente intermi-tente

Curso d'água que flui apenas como resposta direta à precipitação ou à alimentação por uma nascente intermitente	Stream which flows only in direct response to precipitation or to the flow of an intermittent spring.	Corriente que fluye sólo en respuesta directa a la precipitación o al flujo de una fuente intermitente.
32. Curso d'água internacional	32. Inter-nacional Watercourses	32. Curso de agua internacional
De acordo com a Convenção das Nações Unidas sobre o direito relativo às utilizações dos cursos d'água internacionais para fins outros que a navegação (aprovada pela Assembléia Geral da ONU pela resolução 51/229, no dia 21 de maio de 1997, mas que o Brasil não assinou) a expressão "curso d'água internacional" se refere a um curso d'água cujas partes se situam em Estados diferentes (art. 2, "b"). Ressalte-se que esta expressão não é utilizada pelo governo brasileiro.	For the purposes of the Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (Adopted by the UN General Assembly in resolution 51/229 of 21 May 1997, but not signed by Brazil), "international watercourse" means a watercourse, parts of which are situated in different States (art. 2, "a"). This expression is not used by the Brazilian government.	A los efectos de la Convención sobre el Derecho de los Usos de los Cursos de Agua Internacionales para Fines Distintos a la Navegación (aprobada por la Asamblea General de la ONU por la resolución 51/229 del 21 mayo de 1997, pero no firmada por Brasil), por "curso de agua internacional" se entenderá un curso de agua cuyas partes se encuentran en Estados distintos (art. 2, "b"). Esta expresión no es usada por el gobierno brasileño.
33. Curso d'água temporário	33. Wed	33. Rambla
Curso d'água cujo leito fica seco, exceto durante a estação das chuvas.	Channel whose bed becomes dry except in the rainy season.	Cuyo cauce se queda seco, excepto en la estación de lluvias.
34.DBO (Demanda Bioquímica de Oxigênio)	34. BOD (Biochemical Oxygen Demand)	34. DBO (Demanda Bioquímica de Oxígeno)
Parâmetro de medição da qualidade da água que representa o consumo de oxigênio na degradação da matéria	Index of water pollution which represents the content of biochemically degradable substances in the water.	Índice de contaminación del agua que representa el contenido en el agua de sustancias bioquímicamente degradables.

orgânica.		
35. Delta	35. Delta	35. Delta
Depósito aluvial na foz de um rio; entidade geográfica e geomorfológica daí resultante.	Alluvial deposit at the mouth of a river; the geographical and geomorphological unit which results from it.	Depósito aluvial en la desembocadura de un río. Conjunto geográfico y geomorfológico por él originado.
36. Divisor de Águas	36. Watershed divide	36. Divisoria de Cuenca
Ponto mais alto ou linha limite que separa bacias hidrográficas adjacentes.	Summit or boundary line separating adjacent drainage basins.	Punto superior o línea límite que separa cuencas hidrográficas adyacentes.
37.DQO (Demanda Química de Oxigênio)	37. COD (Chemical Oxygen Demand)	37. DQO (Demanda Química de Oxígeno)
Parâmetro de medição da qualidade da água que representa o consumo de oxigênio na degradação da matéria orgânica e inorgânica.	Mass concentration of oxygen equivalent to the amount of a specified oxidant consumed by dissolved or suspended matter when a water sample is treated with that oxidant under defined conditions. (ISO/6107)	Concentración máxima de oxígeno equivalente a la cantidad de un oxidante específico consumido por materias en disolución o en suspensión cuando se trata una muestra de agua con ese oxidante bajo condiciones definidas.
38. Ecossis-tema	38. Eco-system	38. Ecosis-tema
Sistema no qual as interações entre os diferentes organismos e o meio ambiente conduzem a um intercâmbio cíclico de materiais e de energia.	System in which there is a cyclic interchange of materials and energy caused by the interaction between different existing organisms and their environment.	Sistema en el que mediante la interacción entre los diferentes organismos presentes y su medio ambiente, se da un intercambio cíclico de materiales y energía.
39. Efluente	39. Effluent	39. Efluente
Água residual que flui de um reservatório ou de uma estação de tratamento. Derivação de um curso d'água principal ou de um reservatório.	Water or waste water flowing out of a reservoir or treatment plant. Outflowing branch of a main stream or lake.	Agua o aguas residuales que fluyen fuera de un embalse o de una planta de tratamiento. Derivación de un curso de agua principal o de un lago.
40. Evapo- transpiração	40. Evapo-transpiration	40. Evapo- transpiración
Quantidade de água transferida da superfície para a atmosfera, por	Quantity of water transferred from the soil to the atmosphere by evaporation and plant	Cantidad de agua transferida del suelo a la atmósfera por evaporación y transpiración

evaporação das superfícies e por transpiração das plantas.	transpiration.	vegetal.
41. FAO (Organização das Nações Unidas para a Agricultura e a Alimentação)	41. FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations)	41. FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación)
Fundada em 1945 tem por objetivos elevar os níveis de segurança alimentar de nutrição e vida e de melhorar a produtividade agrícola e as condições da população rural e de gerir os recursos naturais de forma sustentável.	Established in 1945, its targets are the raise of food safety, nourishment and life standards as well as the improvement of farming and the conditions of the rural population, and the management of the natural resources in a sustainable fashion.	Fundada en 1945, tiene por objetivos elevar los niveles de seguridad alimentar de nutrición y vida, mejorar la productividad agrícola y las condiciones de la población rural y de gerir los recursos naturales de manera sostenible.
42. GEF (Fundo Mundial para o Meio Ambiente)	42. GEF (Global Environment Facility)	42. FMAM (Fondo para el Medio Ambiente Mundial)
GEF é a sigla inglesa para o Fundo Mundial para o Meio Ambiente. Fundado em 1991, o GEF auxilia países em desenvolvimento a consolidar projetos e programas de proteção ao ambiente global.	The Global Environment Facility (GEF), established in 1991, helps developing countries fund projects and programs that protect the global environment.	El Fondo para el Medio Ambiente Mundial fué fundado en 1991. El FMAM ayuda los países en desarrollo a consolidar proyectos y programas de protección al Ambiente Global.
43. IBAMA (Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis)	43. IBAMA (Brazilian Institute for the Environment and Renewable Natural Resources)	43. IBAMA (Instituto Brasileiro del Medio Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables)
O Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis – IBAMA foi criado pela Lei nº 7.735, de 22 de fevereiro de 1989. É entidade autárquica de regime especial, dotada de personalidade jurídica de direito público, vinculada ao Ministério do Meio Ambiente, com a finalidade de executar as políticas	The Brazilian Institute for the Environment and Renewable Natural Resources – IBAMA was created through the Law 7735, published in February the 22 th of 1989. It is an Autarchy ruled by public law, i. e., a legal entity, linked to the Ministry of the Environment, aimed at the execution of the national environmental policies related to	El Instituto Brasileiro del Medio Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables – IBAMA fue creado a través de la Ley nº 7.735, del 22 de febrero de 1989. Es una entidad autárquica de régimen especial, dotada de personalidad jurídica de derecho público, vinculada al Ministerio de Medio Ambiente, con la finalidad de ejecutar las

nacionais de meio ambiente referentes às atribuições federais permanentes relativas à preservação, à conservação e ao uso sustentável dos recursos ambientais e sua fiscalização e controle, bem como apoiar o Ministério do Meio Ambiente na execução das ações supletivas da União, de conformidade com a legislação em vigor e as diretrizes daquele Ministério (definição de acordo com o art. 2º da Lei nº 7.735, de 1989, com redação determinada pela Medida Provisória nº 2.216-37/2001).	the permanent federal responsibility concerned to the preservation, the conservation and the sustainable use of the environmental resources, as well as to its inspection and control. Furthermore, it is also IBAMA's responsibility supporting the Ministry of the Environment in carrying out the supplementary actions of the Union, according to the present legislation and the guidelines of the Ministry (2 nd Article of the Law 7735, from 1989, in accordance with the text established by the Presidential Decree 2216-37/2001).	políticas nacionales de medio ambiente referentes a las atribuciones federales permanentes relativas a la preservación, conservación, y al uso sustentable de los recursos ambientales y su fiscalización y control, así como para apoyar al Ministerio de Medio Ambiente en la ejecución de acciones suplementarias de la Unión, en conformidad con la legislación vigente y las directrices de aquel Ministerio (definición de acuerdo con el art. 2º de la Ley nº 7.735, de 1989, con redacción determinada por la Medida Provisoria nº 2.216-37/2001).
44. Impacto Ambiental	44. Environ-mental Impact	44. Impacto Ambiental
Qualquer alteração das propriedades físicas, químicas e biológicas do meio ambiente, causada por qualquer forma de matéria ou energia resultante das atividades humanas que, direta ou indiretamente, afetam: i) a saúde, a segurança e o bem-estar da população; ii) as atividades sociais e econômicas; iii) a biota; iv) as condições estéticas e sanitárias do meio ambiente; e v) a qualidade dos recursos ambientais.	Any change of the physical, chemical and biological properties of the environment, caused by any form of either matter or energy resulting from human activities that, anyhow, have an effect on: i) health, safety and the population's welfare; ii) the social and economical activities; iii) the biota; iv) the aesthetical and sanitary conditions of the environment; and v) the quality of the environmental resources.	Cualesquier alteraciones de las propiedades físicas, químicas y biológicas del medio ambiente, causada por cualquier forma de materia o energia resultante de las actividades humanas que afectan, directa o indirectamente: i) la salud, la seguridad y el bien estar de la población; ii) las actividades sociales y económicas; iii) la biota; iv) las condicones esteticas y sanitarias del medio ambiente, y v) la calidad de los recursos ambientales.
45. Inundação	5. Flooding	45. Inun-dación
Submersão de áreas fora dos limites normais de um curso de água ou	Overflowing by water of the normal confines	Desbordamiento del agua fuera de los

acumulação de água proveniente de drenagens, em zonas que normalmente não se encontram submersas.	of a stream or other body of water, or accumulation of water by drainage over areas which are not normally submerged	confines normales de un río, o inundación por agua procedente de drenajes, en zonas que normalmente no se encuentran anegadas.
46. Jusante	46. Downs-tream	46. Aguas Abajo
Parte do curso d'água oposta à nascente, no sentido da foz.	In the direction of the current in a river or stream.	Parte del río o curso de agua en dirección contraria a las nascentes.
47. Lei 9.433/97	47. Law 9.433/97	47. Ley 9.433/97
Lei federal nº 9.433, de 08 de janeiro de 1997. Institui a Política Nacional de Recursos Hídricos e cria o Sistema Nacional de Gerenciamento de Recursos Hídricos.	Federal Law # 9.433, of January 8, 1997. Establishes the National Water Resources Policy and creates the National Water Resources Management System.	Ley Federal nº 9.433, del 08 de enero de 1997. Instituye la Política Nacional de Recursos Hídricos y crea el Sistema Nacional de Administración de Recursos Hídricos.
48. Mata Ciliar	48. Gallery Forest	48. Vege-tación Riparia
Faixa estreita de floresta confinada às cercanias das margens de um curso d'água que escoa através de terreno não arborizado.	A narrow fringe of forest closely confined to the margin of a stream running through otherwise unforested terrain.	Faja angosta de mata confinada a las inmediaciones de las margenes de los cursos de agua que escurre en medio de terreno no arbolado.
49. Memo-rando de Entendimento	49. Memo-randum of Understand-ing	49. Memorando de Entendimiento
Um Memorando de Entendimento é um instrumento internacional menos formal. Na maioria das vezes, esclarece disposições práticas a serem adotadas para a aplicação de um acordo-quadro internacional. Ele também serve para regulamentar questões técnicas ou específicas. Normalmente, ele	A memorandum of understanding is an international instrument of a less formal kind. It often sets out operational arrangements under a framework international agreement. It is also used for the regulation of technical or detailed matters. It is typically in the form of a single	Un Memorando de Entendimiento es un instrumento internacional menos formal. En la mayoría de las veces, clarifica disposiciones prácticas a ser adoptadas para la aplicación de un acuerdo-marco internacional. Este instrumento sirve también para reglamentar cuestiones

se apresenta sob a forma de um único instrumento e não necessita de ratificação. Os Memorandos de Entendimento são firmados ou pelos Estados ou por organizações internacionais.	instrument and does not require ratification. They are entered into either by States or International Organizations.	técnicas o específicas. Normalmente, el se presenta bajo la forma de un único instrumento y no necesita ratificación. Los Memorandos de Entendimiento son firmados o por los Estados o por organizaciones internacionales.
50. Mercosul	50. Mercosur/Mercosul	0. Mercosur
Mercado Comum do Sul. Participam como membros Argentina, Brasil, Paraguai, Uruguai e Venezuela e como estados associados Bolívia, Chile, Colômbia, Equador e Peru. Tem como principal objetivo aumentar o grau de eficiência e competitividade das economias envolvidas, ampliando as dimensões atuais de seus mercados e acelerando seu desenvolvimento econômico por meio do aproveitamento eficaz dos recursos disponíveis, a preservação do meio ambiente, o melhoramento das comunicações, a coordenação das políticas macro-econômicas e a complementação dos diferentes setores de suas economias.	Southern Common Market. Its members are Argentina, Brazil, Paraguay, Uruguay and Venezuela. Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador and Peru are associated states. Its main goal is to improve the efficiency and competitiveness of the involved economies, enhancing the present dimensions of their markets and accelerating their economic development by means of the good use of the available resources, preserving the environment, improving the communication, coordinating the macroeconomic policies and complementing the different sectors of their economies.	Mercado Común del Sur. Participan como miembros los países Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay y Venezuela y como Estados asociados Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador y Peru. Tiene como principal objetivo aumentar el grado de eficiencia y competitividad de las economías involucradas ampliando las actuales dimensiones de sus mercados y acelerando su desarrollo económico mediante el aprovechamiento eficaz de los recursos disponibles, la preservación del medio ambiente, el mejoramiento de las comunicaciones, la coordinación de las políticas macroeconómicas y la complementación de los diferentes sectores de sus economías.
51. Montante	51. Aguas Arriba	51. Upstream
Em direção à cabeceira de um rio.	En dirección hacia la cabecera de un río.	In the direction towards the source of a stream.
52. Mudança climática	52. Climatic change	52. Cambio Climático
Mudança significativa observada no clima	Significant change observed in the climate	Cambio significativo observado en el clima

de uma região, entre dois períodos de referência.	of a region between two reference periods.	de una región entre dos períodos de referencia.
53. OD (Oxigênio Dissolvido)	3. DO (Dissolved Oxygen)	53. OD (Oxígeno Disuelto)
Quantidade de oxigênio livremente disponível na água e necessário para a vida aquática e a oxidação de matéria orgânica.	The amount of oxygen freely available in water and necessary for aquatic life and the oxidation of organic materials.	Cantidad de oxígeno libremente disponible en el agua y necesaria para la vida acuática y la oxidación de materia orgánica.
54. OEA (Organização dos Estados Americanos)	54. OAS (Organiza-tion of the American States)	54. OEA (Organización de los Estados Americanos)
Uma organização composta pelos estados latino-americanos e caribenhos e pelos EUA, formada para promover a segurança coletiva.	An organization composed of Latin American states, the caribbean states and the United States, formed to promote collective security.	Una organización compuesta por los estados latinoamericanos, caribeños y por los EEUU, formada para promover la seguridad coletiva.
55. OMI (Organização Marítima Internacional)	5. IMO (International Maritime Organization)	55. OMI (Organización Marítima Internacional)
Uma Agência das Nações Unidas fundada em 1948 com o objetivo de firmar a política marítima internacional. A OMI promove um fórum para a regulamentação governamental de embarcações, com ênfase especial em seguro marítimo e a prevenção de poluição marinha.	An agency of the United Nations established in 1948 to set international maritime policy. The IMO provides a forum for governmental regulation of shipping, with special emphasis on maritime safety and the prevention of marine pollution.	Una Agencia de las Naciones Unidas creada en 1948 con el objetivo de fijar la política marítima internacional. La OMI promove un foro para la regulamentación gubernamental de embarcaciones, con énfasis especial en seguridad marítima y preprevención de polución marina.
56. OMM (Organização Meteorológica Mundial)	56. WMO (World Meteorological Organization)	56. OMM (Organización Meteorológica Mundial)
A OMM é uma organização intergovernamental na qual participam 187 países e territórios. Originou-se a partir da Organização Meteorológica Internacional (OMI),	The WMO is an intergovernmental organization with a membership of 187 Member States and Territories. It originated from the International Meteorological Organization (IMO),	La OMM és una organiozación intergubernamental en la cual participan 187 paises y territorios. Tiene su origen en la Organización Meteorológica Internacional (OMI)

que foi fundada em 1873. A OMM foi fundada em 1950 e tornou-se a agência especializada das Nações Unidas em meteorologia (tempo e clima), hidrologia operacional e ciências geofísicas relacionadas.	which was founded in 1873. Established in 1950, WMO became the specialized agency of the United Nations for meteorology (weather and climate) operational hydrology and related geophysical sciences.	que fué fundada en 1873. La OMM fué fundada en 1950 y se transformó en la agencia especializada de las Naciones Unidas en meteorologia (tiempo y clima), hidrologia operativa y ciencias geofísicas correlatas
57. ONG (Organização Não Governamental)	57. NGO (Non-Governmental Organization)	57. ONG (Organización No-Governamental)
Um grupo ou associação sem fins lucrativos organizado fora de estruturas políticas institucionalizadas cujo objetivo é realizar tarefas sociais específicas (tal como proteção ambiental) ou servir a causas específicas (tal como povos indígenas). Variam em tamanho, desde pequenos grupos em uma determinada comunidade até grupos enormes com escopos nacionais e internacionais.	A non-profit group or association organized outside of institutionalized political structures to realize particular social objectives (such as environmental protection) or serve particular constituencies (such as indigenous peoples). NGOs range in size from small groups within a particular community to huge membership groups with a national or international scope.	Un grupo o asociación sin fines gananciales organizado fuera de las estructuras políticas institucionalizadas cuyo objetivo és realizar tareas sociales específicas (tales como protección ambiental) o servir a causas específicas (tales como pueblos indígenas). Varian en tamaño desde pequeños grupos en una determinada comunidad hasta enormes grupos con objetivos nacionales e internacionales.
58. ONU (Organização das Nações Unidas)	58. UN (United Nations Organization)	58. ONU (Organización de las Naciones Unidas)
Fundada em 1945, a Organização das Nações Unidas (ONU) é uma organização internacional formada por 191 nações. Quase todos os países do mundo são membros da ONU. A possibilidade de associação é aberta a todos os "estados amantes da paz" que aceitem os deveres	The United Nations, or UN, is an international organization made up of 191 states established in 1945. Almost all countries are members. UN membership is open to all "peace-loving states" that accept the obligations of the UN Charter and, in	Fundada en 1945, la Organización de las Naciones Unidas (ONU) és una organización internacional formada por 191 naciones. Casi todos los países del mundo son miembros de la ONU. La posibilidad de asociación és abierta a todos los "estados amantes de la paz" que acepten las

do Estatuto da ONU e que, a julgamento da organização, sejam capazes de obedecer e cumprir essas obrigações. A Assembléia Geral determina a admissão após recomendação do Conselho de Segurança.	the judgment of the organization, are able and willing to fulfil these obligations. The General Assembly determines admission upon recommendation of the Security Council.	obligaciones impuestas por el Estatuto de la ONU y que, bajo juzgamiento de la organización, sean capaces de obedecer y cumplir esas obligaciones. La Asamblea General determina la admisión después de recomendación hecha por el Consejo de Seguridad.
59. Organi-zação Internacional	59. Inter-national Organization	59. Organi-zación Internacional
Organização intergovernamental constituída por Estados à qual os seus Estados-Membros tenham transferido competências em matérias regidas pela Convenção, incluindo a competência para concluir tratados relativos a essas matérias.	Intergovernmental organization constituted by States to which its member States have transferred competence over matters governed by the Convention, including the competence to enter into treaties in respect to those matters.	Organización intergubernamental constituida por Estados que les hayan transferido competencias en materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados em relación a ellas.
60. OTCA (Organização do Tratado de Cooperação Amazônica)	60. TACO	60. OTCA
Organização internacional com base no Tratado de Cooperação Amazônica, firmado entre os governos da Bolívia, do Brasil, da Colômbia, do Equador, da Guiana, do Peru, do Suriname e da Venezuela, promulgado em 18 de agosto de 1980.	International organization based on the Treaty for Amazonian Co-operation, assigned by the governments of Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador, Guiana, Peru, Surinam and Venezuela, published officially in August, the 18th, 1980.	Organización internacional con base en el Tratado de Cooperación Amazónica, firmado entre los gobiernos de Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guiana, Perú, Surinam y Venezuela, promulgado en el 18 de agosto de 1980.
61. Pacto Andino	61. Andean Pact	61. Pacto Andino
O Pacto Andino é um grupo econômico, criado em 1969, pela Bolívia, Colômbia, Chile, Equador e Peru como um mercado sub-regional para melhorar o poder de	An economic group, the Andean Common Market, created in 1969 by Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador, and Peru as a subregional market to improve its members'	El Pacto Andino és un grupo económico, creado en 1969, por Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú como un mercado subregional para mejorar el poder de

<p>barganha de seus membros com a Associação de Livre Comércio da América Latina (ALCA) e para encorajar o comércio crescente e o rápido desenvolvimento local. A ALCA, que data de 1960, foi substituída em 1980 pela ALADI (Associação Latino-Americana de Integração), que advogava uma preferência tarifária regional para mercadorias originárias dos estados-membros.</p>	<p>bargaining power within the Latin American Free Trade Association (LAFTA) and to encourage increased trade and more rapid development. LAFTA, which dated from 1960, was replaced in 1980 by the Latin American Integration Association (Latin American Integration Association – ALADI), which advocated a regional tariff preference for goods originating in member states.</p>	<p>permuta de sus miembros con la Asociación de Libre Comercio de America Latina (ALCA) y para encorajar el comercio crecente y el rápido desarrollo local. La ALCA, cuya fecha de nacimiento fué en 1960, fué sustuyida en 1980 por la ALADI (Asociación Latinoamericana de Integración), que abogava una preferencia tarifaria regional para las mercancías orioginarias de los estados miembros.</p>
<p>62. pH</p> <p>Valor absoluto do logaritmo decimal da concentração de íons de hidrogênio. Utilizado como indicador de acidez da água (pH < 7) ou da sua alcalinidade (pH > 7).</p>	<p>62. pH</p> <p>Absolute value of the decimal logarithm of the hydrogenion concentration (activity). Used as an indicator of acidity (pH < 7) or alkalinity (pH > 7)</p>	<p>62. pH</p> <p>Valor absoluto del logaritmo decimal de la concentración de ion hidrógeno (actividad). Usado como indicador de acidez (pH < 7) o de alcalinidad (pH > 7).</p>
<p>63. PNRH (Plano Nacional de Recursos Hídricos)</p> <p>Instrumento da Política Nacional de Recursos Hídricos nos termos do art. 5º, I, da Lei 9.433/97. Em 30 de janeiro de 2006, o CNRH, em sua Resolução nº 58, aprovou o Plano Nacional de Recursos Hídricos (PNRH), contendo os objetivos, diretrizes, programas e metas que deverão orientar a gestão dos recursos hídricos no território brasileiro até o ano 2020. O</p>	<p>63. WRNP (Water Resources National Plan)</p> <p>Instrument of the water resources national policy, according to the article 5th, I, of the law 9.433/97. In January, 30th 2006, the CNRH, has approved the water resources national plan, in it's Resolution number 58, that contains the goals, guidelines, programs and targets that shall guide the water resources management within the brazilian territory until the year 2020. The</p>	<p>63. PNRH (Plan Nacional de Recursos Hídricos)</p> <p>Instrumento de la Política Nacional de Recursos Hídricos en los términos del art. 5º, I, de la Ley 9.433/97. El CNRH en su Resolución nº 58 del 30 de enero de 2006 aprobó el Plan Nacional de Recursos Hídricos (PNRH) que contiene los objetivos, directrices, programas y metas que deberán orientar la gestión de los recursos hídricos en el territorio brasileiro hasta el año 2020. El</p>

documento aprovado pelo CNRH encontra-se disponível no endereço eletrônico http://pnrh.cnrh-srh.gov.br	document approved by the CNRH is available at the site http://pnrh.cnrh-srh.gov.br .	documento aprobado por el CNRH se encuentra disponible a través de la dirección electrónica http://pnrh.cnrh-srh.gov.br .
64. PNUD (Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento)	64. UNDP (United Nations Development Programm)	64. PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo)
Agência da ONU que trabalha com os governos em áreas tais como saúde e educação e desenvolvimento da infraestrutura. Financiado por contribuições voluntárias, é o maior programa de assistência técnica multilateral de todo o mundo.	A UN agency that works with governments in areas such as health and education, and infrastructure development. Financed by voluntary contributions, it is the world's largest multilateral technical assistance program.	Agencia de las Naciones Unidas que trabaja con los gobiernos en areas tales como Salud y Educación, y desarrollo de la infraestructura. Financiado por contribuciones voluntarias, es el mayor programa de asistencia técnica multilateral de todo el mundo.
65. PNUMA (Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente)	65. UNEP (United Nations Environmental Program)	65. PNUMA (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo)
Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento. Organismo da ONU criado em 1972 para promover a conscientização ambiental nas Nações Unidas. Sediado em Nairobi, no Quênia, o PNUMA coordena as atividades ambientais da ONU, ajuda países em desenvolvimento na implementação de políticas ambientais e encoraja o desenvolvimento sustentável por meio de práticas ambientalmente corretas.	A body of the United Nations created in 1972 to promote environmental concerns within the United Nations. Headquartered in Nairobi, Kenya, the UN Environment Programme (UNEP) coordinates United Nations environmental activities, assisting developing countries in implementing environmentally sound policies and to encourage sustainable development through sound environmental practices.	Organismo de la ONU creado en 1972 para promover la concientización ambiental en las Naciones Unidas. Con sede en Nairobi, Quênia, el PNUMA coordena las actividades ambientales de la ONU, ayuda países en desarrollo a implementar políticas ambientales y encoraja el desarrollo sustentable mediante prácticas ambientalmente correctas.
66. Política Nacional de Recursos	66. National Water Resources Policy	66. Política Nacional de Recursos

Hídricos		Hídricos
Política nacional que tem por objetivos: 1) assegurar à atual e às futuras gerações a necessária disponibilidade de água, em padrões de qualidade adequados aos respectivos usos; 2) a utilização racional e integrada dos recursos hídricos, incluindo o transporte aquaviário, com vistas ao desenvolvimento sustentável; 3) a prevenção e a defesa contra eventos hidrológicos críticos de origem natural ou decorrentes do uso inadequado dos recursos naturais.	National policy aimed at: 1) assuring the necessary availability of water in quality standards according to the uses, to the present and the future generations; 2) using the water resources in a rational and integrated way, including the waterways, taking the sustainable development into account; 3) preventing against critical hidrologic events from natural origin and also those caused by inadequate use of natural resources.	Política nacional que tiene los siguientes objetivos: 1) asegurar a las generaciones actuales y fururas la disponibilidad necesaria de agua en padrones de calidad adecuados a los respectivos usos; 2) la utilización racional e integrada de los recursos hídricos, incluyendo el transporte acuaviario, llevando en cuenta el desarrollo sustentado; 3) la preservación y la defensa contra eventos hidrológicos críticos de origen natural o consecuentes del uso no adecuado de los recursos naturales.
67. Projeto de Princípios Referentes à Conduta dos Estados na Conservação e na Utilização de Recursos Naturais Compar-tilhados por dois ou mais Estados (PNUMA, 1975)	7. Project of Principles regarding conduct of States in conservation and use of natural resources shared by two or more countries (UNEP, 1975)	67. Proyecto de Princípios referentes a la conducta de los Estados en la Conservación y utilización de recursos naturales compartidos por dos o más Estados (PNUMA, 1975)
Princípios elaborados pelo PNUMA e adotados pela Assembléia Geral das Nações Unidas pela resolução 34/186, de 18 de dezembro de 1979, pela qual solicita que todos os Estados « utilizem estes princípios como diretrizes e recomendações na elaboração de convenções bilaterais ou multilaterais referentes aos recursos naturais compartilhados por	principles designed by UNEP and adopted by the United Nations General Assembly, under Resolution 34/186, December 18, 1979, which requests all States “to use these principles as guidelines and reccomendations in the design of bilateral or multilateral conventions regarding natural resources shared by two or more States, in good faith	Princípios elaborados por PNUMA y adoctados por la Asembléia General de las Naciones Unidas por la resolución 34/186, de 18 de diciembre de 1979, por la cual solicita que todos los Estados “utilisen estes princípios como directrices y recomendaciones em la elaboración de convenciones bilaterales o multilaterales referentes

dois ou mais Estados, de boa fé e de acordo com o espírito de boa vizinhança e de forma a favorecer e não a contrariar o desenvolvimento e os interesses de todos os países, em particular dos países em desenvolvimento ».	and in agreement with the good neighbourhood spirit, in a way to facilitate the development and interests of all countries, in particular developing countries”.	a los recursos naturales compartidos por dos o más Estados, de buena fé y acuerdo a el espíritu de buena viziñanza y de forma a favorecer y a contrariar el desarrollo y los intereses de todos los países, en particular de los países en desarrollo”.
68. Protocolo	68. Protocol	68. Protocolo
Protocolo é um termo que tem sido usado nas mais diversas acepções, tanto para acordos bilaterais quanto para multilaterais. Aparece designando acordos menos formais que os tratados, ou acordos complementares ou interpretativos de tratados ou convenções anteriores. É utilizado ainda para designar a ata final de uma conferência internacional. Tem sido usado, na prática diplomática brasileira, muitas vezes sob a forma de "protocolo de intenções", para sinalizar um início de compromisso.	The term “Protocol” has been used in a number of meanings, for bilateral or multilateral agreements. It designates agreements less formal than treaties, complementary agreements, interpretation of treaties or previous conventions. It is also used to designate the final minutes of an international conference. It has often benn used by the brazilian diplomacy in the format of a “protocol of intentions”, to indicate the beginning of a commitment.	Protocolo es un término que ha sido usado en un numero de acepciones, tanto para acuerdos bilaterales cuanto para multilaterales. Aparece designando acuerdos menos formales que los tratados, o acuerdos complementares o interpretativos de tratados o convenciones anteriores. Es utilizado aún para designar la ata final de una conferencia internacional. Ha sido usado, en la práctica, muchas veces sob la forma de “protocolo de intenciones”, para sinalizar un início de compromiso.
69. Q7,10	69. Q7,10	69. Q7,10
Q7-10 é a menor vazão média consecutiva de 7 dias que ocorreria com um período de retorno de uma	Q7-10 is the lowest average, consecutive 7-day flow that would occur with a frequency or recurrence	Q7-10 es el más pequeño caudal medio consecutivo de 7 dias que ocurriria con un intervalo de

vez em cada 10 anos. A Q7-10 tem 10% de chance de ocorrer em qualquer ano.	interval of one in ten years. A 10-year low flow event has a 10 percent chance of occurring in any one year	recurrencia de una vez en cada 10 años. La Q7-10 tiene 10% de chance de ocurrir en cualquier año.
70. Q95	70. Q95	70. Q95
Vazão, em determinado ponto de um corpo hídrico, cujo valor é estatisticamente garantido em 95% do tempo.	Discharge (also referred to as water flow), at a certain point of a water body, with a value statistically-guaranteed for 95% of the time.	Descarga (también referido como flujo), en determinado punto de un cuerpo de agua, cuyo valor está estadísticamente garantizado durante 95% del tiempo.
71. Recursos Hídricos	71. Water Resources	71. Recursos Hídricos
Água destinada a usos; quando se tratar das águas em geral, incluindo aquelas que não devem ser usadas por questões ambientais, o termo correto é simplesmente água.	Water aimed at uses; when it is concerned to waters in general, including those that should not be used due to environmental issues, the right term is simply water.	Agua destinada a usos, cuando tratarse de aguas en general, incluso aquellos no utilizados por restricciones ambientales, el término correcto es agua.
72. Recursos Hídricos Compar-tilhados	72. Shared Water Resources	72. Recursos Hídricos Compartidos
Recursos hídricos que se estendem sobre o território de dois ou mais Estados.	Water resources that spread over the territory of two or more States	Recursos hídricos que se extienden por el territorio de dos o más Estados
73. Rio Contínuo <i>(ou sucessivo)</i>	73. Conti-nuous River <i>(or successive)</i>	73. Rio Continuo <i>(o sucesivo)</i>
Curso d'água que atravessa o limite de dois Estados ou Nações.	Watercourse that crosses the borders between two States or Nations.	Curso de agua que cruza los límites entre dos Estados o Naciones.
74. Rio Fronteiriço <i>(ou contíguo)</i>	74. Border river <i>(or Conti-guous River)</i>	74. Rio Fronterizo <i>(o contiguo)</i>
Curso d'água cujas margens situam-se em Estados ou Países distintos, e que formam, portanto, fronteiras terrestres.	Watercourse whose banks are located in two different States or Nations, and, therefore, builds up a boundary in the land.	Curso de agua cuyas márgenes situanse en Estados o Naciones distintas, por lo que forman fronteras terrestres.
75. Rio Internacional	75. Interna-tional River	5. Rio Internacional
Todo Curso d'água que atravessa ou	Any watercourse that flows through or	Todo Curso de Agua que atraviesa o separa

separa o território de dois ou mais Estados (países). O Governo Brasileiro não utiliza esse termo.	separates two or more States (countries). The Brazilian Government do not use this term.	el territorio de dos o más Estados (países). El Gobierno brasileño no utiliza este término.
76. Rio Trans-fronteiriço	76. Trans-boudary River	76. Rio Trans-fronterizo
Comumente empregado como sinônimo de rio internacional ou compartilhado. <i>Stricto sensu</i> , tratar-se-ia de rio contínuo.	Comonly employed as synonym of international river. <i>Stricto sensu</i> , it would be a continuous river.	Comunmente empregado como sinónimo de rio internacional o compartido. <i>Stricto sensu</i> , se trataria de rio continuo
77. RIRH (Rede Interamericana de Recursos Hídricos)	77. IWRN (Inter-American Water Resources Network)	77. RIRH (Red Interamericana de Recursos Hídricos)
A Rede Interamericana de Recursos Hídricos - RIRH é uma rede de redes que tem como objetivo a construção e fortalecimento de parcerias para os recursos hídricos entre países, organizações e pessoas; promover a educação e o intercâmbio aberto de informações e experiências técnicas; e melhorar a comunicação, a cooperação, a colaboração e os compromissos financeiros para a gestão integrada dos recursos hídricos e do solo no contexto da sustentabilidade ambiental e econômica das Américas. Para informações adicionais, acessar http://www.rirh.net .	The Inter-American Water Resources Network - IWRN is a network of networks whose purpose is to build and strengthen water resources partnerships among nations, organizations, and individuals; to promote education and the open exchange of information and technical expertise; and to enhance communication, cooperation, collaboration and financial commitment to integrated water and land resources management within the context of environmental and economic sustainability in the Americas. For further information, go to http://www.iwrn.net .	La Red Interamericana de Recursos Hídricos - RIRH es una red de redes que tiene como objetivo la construcción y fortalecimiento de alianzas para los recursos hídricos entre países, organizaciones e individuos; promover la educación y el intercambio abierto de informaciones y experiencias técnicas; y mejorar la comunicación, cooperación, colaboración y los compromisos financieros para la gestión integrada de los recursos hídricos y del suelo en el contexto de la sustentabilidad ambiental y económica de las Américas. Para informaciones adicionales, consultar http://www.rirh.net .
78. Seca	78. Drought	78. Sequía
Consequência de ausência prolongada ou marcada escassez de precipitação.	Prolonged absence or marked deficiency of precipitation.	Ausencia prolongada o escasez acusada de precipitación.
79. Seca Hidrológica	79. Hydro-logical drought	79. Sequía Hidrológica

Período de tempo excepcionalmente seco, suficientemente prolongado para provocar uma considerável diminuição das reservas hídricas, como a redução significativa da vazão dos rios, do nível dos reservatórios e/ou a descida dos níveis de água no solo e nos aquíferos.	Period of abnormally dry weather sufficiently prolonged to give rise to a shortage of water as evidenced by below normal streamflow and lake levels and/or the depletion of soil moisture and a lowering of groundwater levels.	Período de clima anormalmente seco lo suficientemente prolongado para ocasionar una disminución apreciable en el caudal de los ríos, nivel de los lagos y/o un agotamiento de la humedad del suelo y un descenso en los niveles de aguas subterráneas por debajo de sus valores normales.
80. Sobe-rania	80. Sove-reignty	80. Sobe-rania
Propriedade ou qualidade que caracteriza o poder político supremo do Estado como afirmação de sua personalidade independente, de sua autoridade plena e governo próprio, dentro do território nacional e em suas relações com outros Estados.	Property or quality that characterizes the upmost political power of the State as confirmation of its independent personality, of its total authority and own government, within the national territory and as for its relationship towards other States.	Propiedad o calidad que caracteriza el poder político supremo del Estado como afirmación de su personalidad independiente, de su autoridad plena y gobierno propio, dentro del territorio nacional y en sus relaciones con otros Estados.
81. SRH (Secretaria de Recursos Hídricos)	81. Water Resources Secretariat of the Ministry of the Environment	81. SRH (Secretaria de Recursos Hídricos)
A Secretaria de Recursos Hídricos é parte integrante da estrutura básica do Ministério do Meio Ambiente e do Sistema Nacional de Gerenciamento de Recursos Hídricos (SINGREH). Compete à SRH propor a formulação da Política Nacional dos Recursos Hídricos, bem como acompanhar e monitorar sua implementação, nos termos da Lei nº 9.433/ 1997 e da Lei nº 9.984/ 2000 e, em especial, monitorar o funcionamento do SINGREH, a integração da gestão de recursos hídricos com a	The Water Resources Secretariat is part of the Ministry of Environment basic structure as well as of the National Water Resources Management System (SINGREH). The Secretariat's role is to make proposals to formulate the National Water Resources Policy, as well as to supervise and monitor its implementation, in accordance to Laws # 9433/1997 and 9984/2000. Also, it monitors the SINGREH operation to work towards integration between water resources management and environmental	La Secretaría de Recursos Hídricos es parte integrante de la estructura básica del Ministerio del Medio Ambiente y del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos(SINGREH). Compete a la SRH proponer la formulación de la Política Nacional de Recursos Hídricos, así como acompañar y monitorear su implementación, de acuerdo a los términos establecidos por la Ley nº 9.433/1997, y de la Ley nº 9.984/2000 y, en especial, monitorear el funcionamiento del

<p>gestão ambiental; coordenar a elaboração e auxiliar no acompanhamento da implementação do Plano Nacional de Recursos Hídricos, e exercer a função de secretaria executiva do Conselho Nacional de Recursos Hídricos.</p> <p>SRH: http://www.mma.gov.br/port/srh</p>	<p>management; to coordinate the design and assist in supervising implementation of the National Water Resources Plan; and to perform the role of executive secretariat for the National Water Resources Council.</p> <p>SRH: http://www.mma.gov.br/port/srh</p>	<p>SINGREH, promover la integración de la gestión de los recursos hídricos con la gestión ambiental; coordinar la elaboración y asistir en el seguimiento de la implementación del Plan Nacional de Recursos Hídricos, y ejercer la función de secretaría ejecutiva del Consejo Nacional de Recursos Hídricos.</p> <p>SRH: http://www.mma.gov.br/port/srh</p>
82. Tal-vegue	82. Thalweg	82. Thalweg
<p>Linha que percorre a parte mais funda do leito de um curso d'água ou de um vale.</p>	<p>Line following the deepest part of a streambed or channel or of a valley.</p>	<p>Línea que sigue a la parte más profunda del lecho de una corriente, cauce o valle.</p>
83. Tempo de Concen-tração	83. Time of concentration	83. Tiempo de Concen-tración
<p>Período de tempo necessário para que o escoamento decorrente de uma tormenta alcance a seção de definição da bacia, desde o ponto da bacia ao qual corresponde o maior tempo de percurso até a seção de definição.</p>	<p>Period of time required for storm runoff to flow to the outlet from the point of a drainage basin having the longest travel time.</p>	<p>Tiempo necesario para que la escorrentía de un chubasco llegue hasta el desagüe desde el punto de la cuenca con mayor tiempo de recorrido.</p>
84. Tratado Interna-cional	4. Interna-tional Treaty	84. Tratado Interna-cional
<p>Acordo internacional celebrado por escrito entre Estados e regido pelo direito internacional, quer conste de um instrumento único, quer de dois ou mais instrumentos conexos, qualquer que seja sua denominação particular.</p> <p>Definição de acordo com o art. 21 (a) da</p>	<p>International agreement established between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or two or more related instruments and whatever its particular designation.</p> <p>Definition according to art. 21 (a) of the</p>	<p>Acuerdo internacional celebrado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, ya conste en un instrumento único o en dos o más instrumentos conexos y cualquiera que sea su denominación particular.</p> <p>Definición de acuerdo con el art. 21(a) de la</p>

Convenção de Viena sobre o Direito dos Tratados, de 1969.	Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.	Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969.
85. UNESCO (Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura)	85. UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)	85. UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura)
A UNESCO nasceu em 16 de novembro de 1945. O mais importante para este organismo das Nações Unidas não é construir salas de aula nos países devastados ou restaurar sítios do Patrimônio Mundial. O objetivo a que a Organização se propõe é amplo e ambicioso: construir a paz na mente dos homens por meio da educação, da cultura, da ciência e da comunicação.	UNESCO was founded on 16 November 1945. For this specialized United Nations agency, it is not enough to build classrooms in devastated countries or to publish scientific breakthroughs. Education, Social and Natural Science, Culture and Communication are the means to a far more ambitious goal: to build peace in the minds of men.	La UNESCO nació el 16 de noviembre de 1945. Lo más importante para este organismo de las Naciones Unidas no es construir salas de clases en los países devastados o restaurar sitios del Patrimonio Mundial. El objetivo que la Organización se ha propuesto es amplio y ambicioso: construir la paz en la mente de los hombres mediante la educación, la cultura, la ciencia y la comunicación.
86. Vazão	6. Discharge	86. Caudal
Volume de água numa secção transversal de um rio ou de um canal, por unidade de tempo.	Volume of water flowing through a river (or channel) cross-section in unit time.	Volumen de agua que fluye a través de una sección transversal de un río o canal en la unidad de tiempo.